DIARIO

Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Mars 29 di November 1966 | NO.8017

MAS TRABAU NA ARUBA

Lago ta bai moderniza 'Oil Movements' y'Refining'

Tin trabau pa 300 hende

SAN NICOLAS -- Dos projecto grandi di modernizacion, cu lo permiti Lago competi mihor riba tereno di refinacion y di pompmento di zeta, lo cuminza na principio di anja 1967.

E dos projectonan aki ta representa pa Standard Oil of New Jersey un inversion na Aruba di algun millon dollar. Segun calculacion e dos projectonan por ta cla na cuminzamento di 1969.

Durante e periodo di construccion lo tin oportunidad pa trabao cerca e contratistanan. Particularmente lo tin mester di trahadornan manera welder, verfdo, pipefitter, mesla, electricista y instrumentmen. Tambe lo tin algun trabao pa oficinista.

Na januari 1967 tin mester di trahador pero na escala chiquito, mientras durante e tempu cu tin mas mester di hende lo tin trabao pa 300 persona. E projecto di "Oil Movements" lo tin mester di un maximo di 200 hende, mientras e projecto di "Refining" ta pidi un maximo di 100 hende.

EMPLEO

Arthur G. McKee Co., e principal contratista di e projecto "Oil Movements" a habri un oficina na San Nicolas pa emplea hende pa trabao. mientras e contratista aki tambe lo pone anuncio den corantnan local. Pa e projecto di "Refining" e compania "Customline Control Products" tambe lo habri un oficina di empleo promer cu fin di e anja aki.

PROYECTO "REFINING"

E projecto di "Refining", cual ta envolve modernizacion di e facilidadnan di control house y e cuarto caminda nan ta controla funcionamento di un planta), lo ta pa mehora calidad di productonan, lo haci comunicacion tocante y control riba operacion di plantanan mas facil, lo e reduci e tempo cu un planta ta abao y lo yuda den produccion. Tambe e operadornan di planta lo tin asistencia di computernan pa nan vigila e planta su operacion.
Pero e operadornan lo sigi controla e unidadnan mescos cu nan ta haci awendia.

PROYECTO "OIL MOVEMENTS"

E projecto di "Oil Movements" di zeta door di pomp y tubo, lo reduci e tempu cu un tankero ta keda den haf pa descarga of carga zeta, pasobra lo ta posibel pa pomp mas zeta den menos tempu, y e projecto lo coordina henter e sistema di cargamento di barcu.

Tambe nan lo construi seis tanki masha grandi cu capacidad entre 400,000 y 600,000 baril.

E sistema nobo di pompmento di zeta lo produci mas informacion pa bai den un centro di control. Cu ayuda di un computador, e empleadonan cu ta traha den e centro di control lo por sortea e informacion cu ta drenta, y haci mihor decision den menos tempu. Lago a haci areglo cu contratistanan pa su empleadonan, caminda ta necesario, hanja instruccion con mester traha cu e equiponan nobo.

UPPSALA (Suecia) - UPI - Varios dozijn di studiantenan a realiza manifestacion den e ciudad universitario aki protestando con tra un baile estudiantil destina na logra fondonan pa un universidad peruano.
Algun di e organizadornan di e fiesta mester a escolta princesa Christian entre e multitud. Recepcion di bonbini ne princesa a ser suspendi na ultima ora, debi na e actitud di e manifestantenan.


Diasabra merdia dos'or a yega Corsow di transito pa Caracas, e lider di partido Revolucionario Dominicana señor Juan Bosch, acompaña pa e miembro di comision di finanzas di su partido,, Domingo Mariotti. Señor Bosch a declara qu lo e bishita Venezuela y despues lo e sigui pa España, Francia e Inglaterra durante e gira personal aki.

Participacion den Festival Antillano di cancion a kibra record

ORANJESTAD -- E festival antillano di cancion e anja aki lo resulta mas exitoso cu nunca antes, especialmente pa e hecho cu ya tin no menos cu 55 artista cu a inscribi pa participa den e festival. Tres anja pasa, un total di 43 artista a participa den e promer festival di manera cu e record di participacion ya for di awor a ser kibra.

E festival lo habri oficialmente 10 di december proximo den CENTRO Cultural na Oranjestad.

E 55 artistanan cu ya a inscribi ta:
36 di Aruba, 16 di Corsow, y 3 di Bonaire.

E cantantenan di Corsow cu lo participa ta; Humberto Nivilac, Gilbert Nivilac, Lesly Richardson, Alberto Blijden, Marcos Pelliger, Tom Hagenaar, George Groenendaal, Lesly Vos, Norman Bernadina (Mr. Petifull), Fritz Ronde, Los Novilunos, Johnny Simoons, Edy La Paz, Trio Los Corsarios, Delta Peterson y Cecil Walroud.

Esakinan ta sin duda 16 di e mehor cantantenan di Corsow.

Di Bonaire nos tin te awor: Corie den Boef, Oswald Mackay y Petra de Jong.

Di Aruba tur e mehor cantantenan ya a inscribi y a duna nan nomber. Nan ta: Ronny Brete, Ray Anthony Thomas, Placido Steward, Ursula Peterson, Jossy Brokke Jr, John Benita, Alberto Oviedo, Ety Toppenberg, Bubu Bislick, Duke Peterson, Frank Bislick, Movil Thompson, Sheffield Ponche, Nilca Franka., Kenneth Ecury, Donald Boekhoudt, Edgar Clement, Herman Hennep, Len Johnson, Ito Stamper, The Boy Scouts, Elvy Marten, Henry the crazy guy, San Fernando, Hilda Busby, Miriam Brokke, Nidia Brokke, Miriam Yarzagaray, Glenda Diaz, The Sniper, The Blossum, Nelly Mata, Jane de Cuba, Miriam Everon.

Ainda festival antillano di cancion por acepta 7 artista mas. Esey ta si ainda por tin algun cu no a inscribi?????????????? E ultimo fecha di participacion ta definitivamente diahuebs, dia promer di december 1966. Despues di esey ningun nomber no por worde accepta mas.

Algun artista no a manda un portret ainda pa e dirctiva di e festival. Sea asina bon di mandele promer cu dia promer di december 1966. Festival antillano di cancion kier gradici di antemano tur e gran cantantenan di Antillas pa nan participacion na nan festival, "Festival Antillano di Cancion 1966".

E directiva di e festival antillano di cancion kier bolbe record tur e cantantenan di Antillas cu "den festival antillano di cancion e importancia no ta pa gana so, sino, pa demonstra bo capacidad artistica".

DESEMPLEO DOOR DI AUTOMATIZACION?

E proceso revolucionario aki por bisa cu a cuminza na Inglaterra e tempu ey. Y na e ocasion aki e sistema di compania a hanja un cambio profundo. A bini creacionnan di un sistema totalmente nobo di piezanan y productonan, esta door di industria.

E cambio aki a tuma lugar den un periodo di mas o menos 100 anja, esta foi segunda mitar di siglo 18, te den prome mitar di siglo 19. Esey tabata e tempo ey na Inglaterra e poder mundial.

Muy pronto e revolucion a plama riba resto di mundu, na cual a bini prome na turno Europa Occidental y Norteamerica y luego Hapon y y Rusia. Awendia lo ta dificil pa hanja un luga, un pais, cu ainda no a cerra conoci cu e rapidez electrico aki den historia di civilizacion.

Mester bisa acerca cu e revolucion a cuminza cu un fila di inventonan na Inglaterra.

Huntu cu e inventonan cu a surpasa habilidad di mannan di hende, a bini e prome aparatonan riba terreno di energia na vigor, na cual ocasion potencia hidraulica ta ser ultiliza.

Y esaki ta ainda solamente algun dje ehemplonan.

Diferente otro inventonan a ser aplica riba tur otro sorto di terreno. Tur cos huntu, esaki tabatin un cambio completo den bida economica pa consecuencia.

E substitucion di mannan di hende pa mashin y principalmente e substitucion di forza humano door di violencia di mashin, a haci necesario un sistema nobo di fabricacion y produccion. A bini fabrica y industria domestica a bai disparce.

Radicalmente a ser modifica awor e fronte caminda antes e pam di cada dia tabata hibando su lucha.

Cu Inglaterra den prome fila por bisa francamente cu hopi luga a bira nacionnan industrial.

PROSPERIDAD Y PELIGRO.

Ta di comprende cu un luga manera Inglaterra continuamente tabata birando mas prospero y a bai dedica su mes cu alma y cuerpo riba produccion industrial. A bin bira awor por ehemplo menos interesante pa administra un empresa di cunuce; nan a hanja cu e empresa aki nan por a bien laga pa esnan menos desarrolla. Di foi e nacionnan aki anto nan por a importa productonan di agricultura y e ora ey intercambio pa articulonan industrial di exportacion.

MECANIZACION Y AUTOMATIZACION.

E caracteristica dje segundo revolucion industrial lo ta; automatizacion. Por bisa practicamente cu automatizacion ta tumamentu over di intilgencia humano door di maquinanan. Maquinanan ta bira autonomo y ta domina su mes.

Propiamente e prome revolucion industrial solamente foi substitucion di habilidad humano y forza muscular door di forza maquinal, mientras semper ainda a keda cu necesidad di hende pa maneja e mashinnan. Teoreticamente ta existi tambe un distincion entre automatizacion y mecanizacion.

RESULTADONAN.

Kiko mecanizacion a haci ? Wel, el a kita foi humanidad un gran cantidad di labor corporal y el a substitui nos energia humano door di ta trahando mas eficiente fuentenan di energia.

Por ta posible cu ademas di esey automatizacion por tuma over di nos e habilidad di pensamentu. Alcontrario. Aunke cu practicamente mashinnan por pensa, sinembargo nan actividadnan ta consisti major parti semper den pensamentu di rutina.

RETIRONAN ?

Tur esaki ta resona masha bunita . Pero lo e sosode tambe ? E cambio maquinal aki lo tin pa resultado na trece ainda mas tantu miseria y probeza cu tin caba bao di esnan ainda gracias a Dios cu por traha ?

Nos no tin mester di intranquiliza nos. Na Estados Unidos caminda nan no t'asina tantu dilanti di nos riba terreno tecnico, wel ta berdad cu na oacasion di automatizacion di industrianan y grandiozo mecanizacion di empresanan tabatin como consecuencia desempleonan masal, pero esey ta 10 anja pasa. Desempleo a keda algun anja largu na Merca mes riba un nivel altu, mas o menos cincu te siete milion desempleado riba un poblacion total di 180 milion habitante.

Pero aunke cu cada bez tabatin mas y mas empresanan cu tabata bai automatizando, sinembargo actualmente e numero di desempleadonan na Estados Unidos ta bai reduciendo rapidamente, mientras situacion economico ta bai mehorando.

Ademas lo no ta corecto na compara e situacion di Estados Unidos cu esun di Europa. No por haci esey pasobra nos ta bin hanja nos e ora ey cu muchu diferencianan radical den cultura.

E CAMBIONAN.

De la manera anto qu tambe na e anterior automatizacion tin necesidad di hende of miho dicho, di mas hende. Pero esakinan ta enteramente otro hendenan di antes.

Despues di e retironan masal tin gran necesidad di hendenan di profesion, di forzanan tecnico, manera mecanico, draaier, lasser, operator etc.

Esakinan ta hanja trabau tur ora den e empresanan mecaniza y nan ta ser bon paga tambe.

En una palabra e sistema nobo di trabao di antes ta pasa pa un proceso nobo, un proceso mas rapido y maquinal, wel desconoci awor pero pronto hende manera semper ta bai acostumbrando cu tur cos, hasta cu mashin. Pero esaki ta exigi estudio y ta hustamente pesey mes, mientras nos bieunan ta bai cu pensioen, nos jiunan cu ta ocupando scoolnan tecnico manera bedrijfschool, technische school y Ambachtschool etc, lo ocupa esakinan su luga pero riba un nivel mas educa di trabao, cu otro consideracionnan y sueldonan mas altu pasobra nan ta util pa desarrollo dje industria nobo.

Ta pesey aki na Corsouw no tin mester di teme masha pa automatizacion pasobra nos pais tin diferente scoolnan tecnico cu hobennan anto cu por traha den e empresanan tecnico cu exito.

Aunke cu por ehemplo na Estados Unidos ya tur empresanan ta completamente automatiza, sinembargo hasta den e empresanan aki cu tur nan di mas cientifico den mecanismo, hende of forza humano ta keda un factor insubstituible.

Ecla lo habri oficina na Port Of Spain

WILLEMSTAD - Dia promer di December proximo ECLA (United Nations Economic Commission For Latin America) lo habri un oficina nobo na Port of Spain, Trinidad.

Como director dje oficina aki a ser nombra Sr. Filbourne Clark. Sr. Filbourn Clark lo hasi un bishita proximamente na Antillas Neerlandes.

De N.V. Handel Mij Kralendijk
N.V. Handel Mij Bonaire.
Bonaire Agencies N.V.
Technische Mij Bonaire "Bontech."
Bonaire Shipping Co Ltd.
vertegenwoordigd door hun directeuren de heren L.D. Gerharts en H. Gerharts, verklaren dat door haar de Algemene Federatie van Bonairiaanse Werknemers vertegenwoordigt door haar bestuursleden E. Abdull voorzitter, D. Christiaan secretaris en R. Statie penningmeester als enige representatieve vakvereniging wordt erkend en voor de vertegenwoordiging van alhaar werknemers in aanmerking komt.

Verklaren voorts dat, in een eerste overleg met het bestuur van de Algemene Federatie van Bonairiaanse Werknemers is overeengekomen dat, vooruitlopende op een af te sluiten collectieve arbeidsovereenkomst.

a) De lonen voor alle personeelsleden niet vallende onder de groep scheepswerkers met ingang van 1 november 1966 (terugwerkend) zullen worden verhoogt met 5 procent.

b). De bestaande lonen van de groep scheepswerkers met ingang van heden met 43 procent zullen worden verhoogd.

Kralendijk, 27 november 1966.
Getekend.
L.D. Gerharts, H. Gerharts, E. Abdull, D. Christiaan, R. Statie.

ATENCION

E rifa di basketball-team "PLYMOUTH" cu mester a tuma lugar dia 30 di novem-ber a worde aplaza te dia
14 DECEMBER 1966

Polis a reprimi manifestacionnan na Siria

JERUSALEM--Forsanan di polis y ejercito a re-primi manifestacionnan antigubernamental nobo den e ciudad Nablus, na momentonan qu e vanguardia di forsanan qu a ser manda Arabia Saudita pa apo-ya Rey Hussein cu tabata yegando Jordania.

Nablus, na unda e agitacion contra e hoben sobe-rano arabe ta mas tenso, a ser aisla di mundu ex-terior pa e trupanan di Gobierno qu ademas a im-pone un estricta toque de queda durante 24 ora pa dia.

E emisora oficial di Siria a informa riba e yegada di trupa-nan saudita na momentonan na qu Jordania lo a cuminsa aplica su ley di movilizacion general, incorporando den forsanan arma tur e hombernan entre 18 y 40 aña di edad.

Radio Damasco a bisa qu e tru-panan, qu a ser ofrece pa Ara-bia Saudita y acepta pa Hussein a ocupa posicionnan na Maan, Anila y Bader, den e region sur di Reino, " pa protega e regi-men den e bancarrota di Amman "

Nan no por a obtene confirma-cion oficial inmediato di e anun-cio sirio pero e ministro di a-suntunan interior di Arabia Sau-dita, prins Fahd Ben Abdel A-ziz, a declara qu tur e forsanan di su pais ta den disposicion di e monarca jordania.

E corant libanes Al Hayat di Beirut a afirma qu Fahd a bisa qu su Gobierno lo no limita su mes na pone 20 mil combatiente na orden di Hussein, sino qu "tur su forsanan lo ser pone den estado di alerta pa rechaza tur agresion sionista contra e territorio jordanio of di cualkier otro estado arabe."

Un "operacion punitiva" ehe-cuta pa Israel contra ciudadnan fronterizo di Jordania dia 13 di e luna aki a resulta den e actual crisis den Reino.

Aunke Israel ta sigi ser e prin-cipal blanco di e atakenan mu-sulman, Hussein y su prome - ministro Wasfi Tel, ta objeto di criticanan violento den e esta-donan arabe di orientacion socia-lista.

Autoridadnan jordanio a sus-pende durante di varios ora ayera e toque de queda qu a ser ... pone den e sector arabe di Jerusalem despues di e choke-nan di ayera entre e trupanan di e legion arabe un di e prin-cipal apoyonan ne soberano,. Den e incidentenan dos perso-na a muri y hopi otro a resulta herida.

Otro ciudadnan, manera Nablus y Ramallah, a keda aisla di mun-du exterior y e legionarionan ara-be tabatin un fiscalizacion estric-ta riba e traffico riba e highway di Jerusalem pa Jerico, ademas di otro camindanan importante.

E movilizacion di e poblacion masculino entre 18 y 40 aña di edad a cuminsa na ser aplica an-tayera, y ne mes momento, au-toridadnan a adopta medidanan pa arma e aldeanonan qu ta biba banda di e frontera cu Israel.

Gobierno di Amman tambe a anuncia qu e "elementonan des-tructor" qu ta infiltra Jordania" pa fomenta e reciente manifesta-cionnan contra Hussein " lo ser somete na e accion di e tribunal-nan ordinario ".

Den fuentenan oficial nan a bi-sa qu algun di e elementonan aki a "confesa" su actuacion pertur-bador. Nan a agrega ademas qu cincu solda sirio a pidi asilo po-litico den e pais aki.

MOSCU - UPI - Millares di ex-tremistanan chino, di " Guardia Roja" qu a yega Pekin proceden-te di tur partinan di China, ta bandona e capital pa regresa na primavera proximo, segun e agen cia Tass a informa.

Den e noticia qu a ser fecha na Pekin, Tass a bisa qu e exodus global a cuminsa despues di un "reunion" final di dos dia entre e guardianan rojo y e lider Mao Tse Tung, cual a termina ayera

Esaki lo por ta señal di un tre-gua temporal den turbulencia actividadnan qu durante di varios luna tabatin e pais completo bai di presion.

Tass no a duna e motibu di co noce di e baimentu di e guardia nan rojo, pero den informacion nan anterior nan a laga sa cu ye gada di esakinan a impone un car-ga excesiva den e sistema di transporte, y tambe dificultadnan cu alojamiento pa nan. Poco dia pasa Tass a bisa qu miles di guar dianan rojo a bira malu y ne momentonan aki nan tin miedu di un brote epidemica den e capi-tal.

Mao y otro dirigentenan di Partido Comunista Chino a re-vista den autonan capa di pañ 1.800.000 solda y guardianan ro jo forma den cayanan di Pekin Un dia anterior mas di 600.0 guardia rojo a camna den un di plazanan mas grandi di e capital

Tass a cita noticianan di prensa chino bisando qu mas di 11 millo persona a tuma parti den reunion nan cu Mao for di dia 18 di augus tus y qu e "dialogonan" lo conti nua cu yegada di primavera.



Los Angeles Breakfast Club tin un manera fantastico di introduci miembronan nobo dje Club aki. Nos por mira con nan a trece un miembro nobo riba un cabai di palu y despues cu el a presta huramentu y ponien-do su man den tajo cu ham & eggs, su blinddoek a wordu kita y e miembro nobo aki tabata nada menos cu Barry Goldwater.

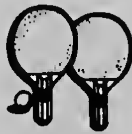


PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:






32 Futbolista yama pa training

(Di nos redactor deportivo)
ORANJESTAD --En coneccion cu e preparacion di un seleccion di Aruba cu lo tin di hunga den e torneo na ocasion di e 35 anja di existencia di Aruba Voetbal Bond otro anja y tambe den e campeonato di "Concacaf", a wordu traha un lista di 32 futbolista cu a wordu yama pa acudi na preparacion bao di guia di e entrenador Angel Botta. E lista a wordu forma pa e entrenador ya a hanja aprobacion di e directiva di A.V.B. E hungadornan invita ta lo siguiente:
Di Dakota: Yubi Richardson, J Juancho Pablo, Jimmy Richardson, Richard Jacobs, y Frank Richardson (5), di San Nicolas Jrs: Jose Robles, Ricardo Kock, Nadi Briezen y Boei Briezen (4), Di Estrella: Roman Kock, Andresito Bikker, Fenchi Dubero, Maiky Rasmijn, Betico Dubero, Candy Wernet y Doy Werleman (7). Di Bubali, Leon Kelly, Remigio Jacobs, Ange Perez y Sonny Tromp (4) di R.C.A.: Edwin Dirksz Nicolas Lampe, Miguel Zievinger y Wouter Brokke (4), di Aruba Juniors: Watty Vos, Eric Allee, Eddy Ras (3), di Atlantico Deportivo: Foyito Alberts (1), di Sportboys: Aquilles Navas (1), di Tropical: Benny Brete (1), di Jong Aruba: Cheppy Kelly y Teo Gil (2)

Na un ocasion anterior nos a yega di publica caba cu e participacion di Antiyas den e campeonato di Concacaf a wordu confirma unicamente si Aruba ta dispuesto na prepara y manda su seleccion pa representa Antiyas. Esaki ta un decision tuma door di e federacion Antiyano di futbol (NAVU). E campeonato mes lo tuma lugar den luna di maart na Tegucigalpa, Honduras.

Promer cu esey lo tin entre paisnan di Caribe un eliminatorio e forma den cual esaki lo worde teni no a wordu dicidi ainda. For di Caribe dos pais lo por obtene derecho di participa den e campeonato.

Como seis sede ta participa naturalmente Honduras sigura caba mescos cu Mexico cu ta e campeon actual y mester sali den defensa di e titulo. Ademas dos otro pais di Centro America lo tin di califica pa e campeonato.

Bolbiendo ariba e lista di hungadornan local yama pa e training nos ke remarca, aunke cu esaki no ta e lista definitivo, cu ta stranjo com por wordu yama unicamente dos keeper pa e entrenamento. E seleccion mester conta cu por lo menos dos keeper, y awor cu ta dos keeper so tin yama pa training cu e seleccion, esaki ta forma e seleccion definitivo. Tambe tin hungador entre e nan menciona aki riba cu teniendo cuenta cu nan edad y fisico ta tempo perdi pa pone den training pa un seleccion di Antiya. Mescos tambe tin hungador cu pa nan propio club den e actual campeonato mas biaha nan ta keda sin presenta cu nan ta presenta, cu locual ta wordu demostra cierto falta di amor pa e club y e deporte y tambe di ambicion pa progresa den e deporte

Entrenamento di e seleccion lo tura lugar ariba diarazon y diabierne atardi den Wilhelminastadion. Ta di spera cu e hungadornan lo acudi fielmente na e trainingnan pa asina un mas fuerte posibel seleccion wordu prepara.
Un seleccion cu lo por sabi di por lo menos mantene e bon nomber di futbol di Antiyas Hulandes. Mas bunita lo ta ainda si e seleccion lo por conkista mas gloria cu esun cu a participa na Puerto Rico.

Pa e preparacion di e seleccion cu a bai Puerto Rico, e entrenador Botta a conta cu masha bon cooperacion di parti di e hungadornan. Y e resultadonan obteni a demostra esey.

Pa obtene resultadonan asina bon of mihor atrobe ta indispensable pa e hungadornan acudi na tur training y tuma e preparacion tur na serio cu por tin. E tumamento na serio no ta unicamente na e momento di practica ariba terreno, pero tambe pa for di terreno. Tur training ariba terreno por ta en vano si un hungador no abi di cuida su mes fisicamente tambe pafor idi terreno.

Kremlin kier asisti na congreso di Partido Comunista Hungaro

VIENNA --UPI -- Kremlin a notifica e dirigentenan comunista qu ta reuni na Budapest pa asisti na e di nuebe congreso di Partido Hungaro qu ta ketu bai di opinion pa convoca un conferencia comunista mundial, na alto nivel politico, riba e problema di China , a pesar di e dificultadnan qu nan a topa te ne momentonan aki den e sentido ey.

Vispera di Congreso, qu lo ser inaugura awe, Partido Comunista Sovietico a hasi un di su atakenan mas fuerte te ne momentonan aki contra di Pekin, den un maniobra tendiende, parse, pa logra apoyo di e conferencia cumbre qu lo expulsa China Comunista for di e movimientonan internacional comunista.

E atake fulminante a tuma lugar bao di e forma di un editorial di 5.500 palabra qu a aparece den Pravda, organo di Partido Sovietico.

Entre otro acusacionnan, Pravda a acusa Pekin di mina e unidad comunista rond di e conflicto di Vietnam, di trata na impone e bloque comunista rond di e conflicto di Vietnam den un politica qu "lo alarga e guerra" y di "substitui abiertamente" e linea politica di movimiento comunista mundial pa "anti-neninista" di e dirigente Mao Tse Tung.

Mientras e editorial no a hasi referencia directamente na e idea pa convoca e conferencia mundial, observadornan a bisa qu ta evidente qu e sovieticonan ta dicidi pa hiba nan campaña dilanti den e sentido ey, cu mas eficacia qu nunca.

E propuesto qu a ser presenta formalmente dos siman pasa den e congreso di partido bulgaro, na Sofia, pa parti di e prome ministro bulgaro, Todor Zhikov, a ser secunda pa e hefe di partido comunista sovietico Leonid Brezhnev.

E delegacionnan di 36 pais a apoya e mocion, Rumania tabata contra; e italianonan a expresa nan mes como reserva y 12 otro Partido Comunista a abstene nan mes na vota.

Ora qu e hecho a keda comproba di qu Unon Sovietica no por a obtene aprobacion unanime di su coleganan, dirigentenan di Kremlin a haña nan mes dilanti di un situacion masha duru.

Fuentenan comunista den e congreso a bisa qu awor Brezhnev, presidente di e delegacion sovietica qu a yega Budapest, lo ejerce presion riba e partidonan comunista qu ta mustra nan mes un poco contrario pa tene e conferencia mundial aki.

CUIDAD DEL VATICANO -UPI - E oficina di prensa di Vaticano a bisa ayera qu Papa Paulo Sexto lo continua su esfuersonan pa paz na Vietnam a pesar di e falta di contesta pa parti di Hanoi y Pekin riba su yamamentunan.

Monseñor Fausto Vallaino, hefe di e oficina di prensa, a bisa qu "no tin nada substancialmente nobo pa agrega riba esnan qu ela declara dos siman pasa respeto posibilidad di un yamamento papal pa un tregua di Pascu di Nacementu na Vietnam.

Sportboys contra Bubali awe nochi

(Di nos redactor deportivo)
ORANJESTAD -- Dos punto mas cu lo pone apenas uno bao di Dakota, e equipo di Bubali lo sali busca awe nochi den Wilhelminastadion ora cu nan subi tereno pa topa cu Sportboys . Actualmente Bubali tin 12 punto y ta compartiendo e segundo puesto cu e oncena di Tropicaal. Dakota ta ainda na cabes den e division mayor cu 15 punto ariba su nomber. Cu score di tres gol pa uno Bubali a resulta victorioso ariba Sportboys den e promer rond y aunke cu Sportboys tin apenas 7 punto ocupando e penultimo puesto, Bubali no mester pensa cu e wega di awe ta otro triunfo sigur. Sportboys mester tene hopi ciudao.

Den nan triunfo ariba Dakota y tambe den esun ariba Estrella.

Pa e sorpresa di mas grandi di e campeonato nan a sabi di percura caba., loke ta demonstra cu nan no ta subi tereno cu e idea di cu ta tempo perdi, alcontrario, e equipo ta hunga cu hopi animo resultando door di esey un peliger. Ademas tin e factor di cu Sportboys lo ke aleha su mes mas leeuw ainda for di e ultimo puesto cu ta den man di Jong Aruba, pero cual puesto Jong Aruba ta ansioso pa pasa pa cualke otro club. E veloz muchanan di Noord tin cuater punto faltando cuater wega pa hunga mientras cu Sportboys tin tres compromiso ainda.

Bubali tin 9 wega resultando cinco biaha victorioso y empatando dos biaha. Den e segundo rond Bubali tin un victoria y un empate for di dos salida.

Trinta y dos futbolista yama pa training

ORANJESTAD -- En coneccion cu e preparacion di un seleccion di Aruba cu lo tin di hunga den e torneo na ocasion di e 35 anja di existencia di A.V.B. otro anja y tambe cu e campeonato di Concacaf, a wordu traha un lista di 32 futbolista cu a wordu yama pa acudi na preparacion bao di guia di e entrenador Angel Botta. E lista a wordu forma door di e entrenador y a hanja aprobacion di directiva di A.V.B.

LAMPER A DAL DEN TANKI NA LAGO.

SAN NICOLAS, __ Pa tres'or di marduga ayera, durante e fuerte awacero cu tabata cai na San Nicolas, Lamper a dal den un di e tankinan di azeta di Lago y mesora a causa candela. E tanki aki, number 660, tabata yena cu kerosene y naphta.

E lamper a dal riba rand di e tanki, cual a wordu destrui pa un dos tercera parti.

Inmediatamente despues cu e candela a cuminza e bomberonan bon prepara di Lago a corre yega y haciendo uso di e material adecuado y trahando duro nan a logra domina e vlamnan den un hora di tempo, y asina a salba e refineria di un catastrofe. E bomberonan di Lago a demostra un biaha mas cu nan sa con haci nan trabau.

E candela no a causa danjo personal, y e danjo material cu a ser causa tabata poco, pa Lago.

Alianza politica na Alemania awor

BONN--UPI--E democratanan cristian y social democrata, rivalnan pa poder for di despues di segunda guerra mundial, a aproba un alianza politica ayera pa pone fin ne crisis gubernamental qu a cuminsá cuater siman pasá.

E dirigentenan di tur e dos partidonan proximo siman lo trata distribucion di puestonan di un gabinete di coalicion.

E democratanan cristian, qu a hiba Alemania pa ingreso di e alianza occidental y den Mercado Comun, a termina qu e unica perspectiva di mantene nan mes na poder pa medio di un coalicion cu e social democratanan, qu tabata contra e decisionnan grandi di e politiconan.

E acuerdo a ser duna di conoce despues di un reunion di tres ora di e dirigentenan di tur e dos partinan den un triunfo pa e social democratanan.

DRS. GORSIRA A MURI NA HULANDA

WILLEMSTAD - .
Drs H.K. Gorsira, quende tabata traha na oficina di gabinete di Ministro Plenipotenciario di Antillas Neerlandes na Den Haag, a fallece a consecuencia di un ataque di curason.

Manera ta conoci Drs. Gorsira tabata algun aña director di Algemene Pensioenfonds di Antillas Neerlandes. Na nomber di Raad van Minister minister C.D. Kroon a ofrece su condolencia telegraficamente na viuda di e difunto.

Tambe gobierno Central a extende condolencia na mama di e difuntu y ruman di e difuntu, Gezaghebber M.P. Gorsira quende actualmente ta na Hulanda.

Drs. Gorsira tabatin 38 aña di edad.

La Prensa ta extende sentido condolencia na famianan di e difuntu.

EMBAHADOR DI INDONESIA LO BISHITA CORSOW.

WILLEMSTAD - Diasabra awor ta ser spera na Corsow e embahador Indones na Den Haag, S.E. DR. Sudjarwo Tjondronegoro, quende ta acompaña di su promer secretario di embahada señor T.G. Napitupulu y e consul general di Indonesia na Paramaribo señor R.M. Utojo Martonegoro.

E embahador aki ta na Surnam for di dia 26 di november ultimo.

Despues di su bishita na Antillas Neerlandes qu lo dura te dia 6 di december, e ta continua su viahe pa New York.

EXCLUSIVO *Un informe special tocante retiro di Koufax*

Opinion di su Dokter. "E no por a hasi otro cos"



Sandy Koufax

Pa Murray Olderman.

NEW YORK (NEA) - Esaki ta un informe exclusivo di Dr. Robert Kerlan, e dokter cu a trata Sandy Koufax durante di e ultimo añanan di su carrera. E dokter aki a trata Koufax especialmente pa e hecho cu su sanger tabata verstop den e brasa cu e tabata tin mester di lansa cu ne, y cual brasa finalmente a causa un condicion artritico cu a oblige di tuma su retiro for di e mundo di baseball.

"Bo mester respeta Sandy Koufax su decision," asina Dr. Robert Kerlan ta cuminsa su entrevista.

"Tur patient cu bo ta atende, no ta importa kiko nan ta sinti, bo mester soru di tene cuenta cu su sentimientonan. Aunque kiko e diagnosis cu e dokter haci por ta, si e patient ta bisa cu e ta sinti dolor, e ta sinti dolor.

"No tini ningun duda den mi mente cu especialmente durante di e ultimo dos temporadanan, Sandy no solamente a sinti dolor, sino a sinti dolor severo... te hasta un dolor insoportable ora cu e mester a hasi cierto lansamiento.

"Como dokter mi ta asombra cu e por a termina e ultimo temporada asina magnifico, manera el a hacie. Segun tur calculo medico, e cos aki ta practicamente imposibel cu e tabata por a haci asina un trabau brilliante.

"Ami personalmente no ta kere cu e por pitchea un aña mas, no regularmente ni tampoco cu nan lage pitchea solamente de vez en cuando.

"Lo mi sigui trata Sandy, pasombra su elleboog ta den asina mal estado cu e mester di tratamiento pa e por sigui biba un bida normal. Ta asina grave e situacion aki ta cu probablemente Sandy Koufax nunca mas den su bida, no por recht su brasa sin cu e tin di sinti un dolor intenso. Te hasta ora e laga e brasa cologa banda di su curpa lo e tin di sinti dolor.

"No tini ningun operacion posibel cu por cura e condicion artritico cu e tini. E unico tratamiento, ta di hinque cu frecuencia den awa caliente y tambe di pone pads di calor. Esaki ta e unico cos cu lo por alivia e dolor y tene su brasa den mas o menos condicion cu e por use.

"E dolor cu e la sinti ora cu e cuminsa un wega tabata un dolor liviano, pero cual dolor constantemente tabata bira ora pa ora mas intenso durante di e 9 inningnan. Mas e pitchea, mas intenso e dolor. Y te hasta cu frecuencia e tabata bira dolornan fuertisimo cu Sandy no tabata por a resisti.

"Esaki tabata kier meen cu e tabata perde e ritmo di su lansamientonan y tur hende sabi kiko esaki lo por a nifica pa un pitcher di Sandy Koufax su caliber

"Sandy Koufax hopi biaha a puntra mi kiko e mester a haci, esta cu si e mester retira of sigui pitchea. Y, manera ma bisa Koufax no por a tuma ningun otro desicion cu no ta esun cu ela tuma caba, esta di retira. Mi ta completamente di acuerdo cu e decision aki. Un homber no por sigui sufri constantemente pa e gana cent.

"Nunca mi no a conoce un pitcher cu a duna asina bon trabou, teniendo un handicap asina serio. Si Sandy tabata falta un pia of un wowo, e handicap lo no tabata mas serio pe, cu e tabata durante di e ultimo temporada."

Nos kier observa aki cu Dr. Robert Kerlan, un di e specialistanan mas famoso di Merca riba e terreno aki, tambe ta sufri di condicionnan artritico cu ta evite di por para recht. Y e tambe masha hopi biaha ta sinti dolornan tremendo cu ta strobe di por haci su trabau. Ta pa esei ora cu Dr. Kerlan ta papia di dolor cu hendenan cu condicionnan artritico ta sinti, ta un cos cu bo por kere, pasobra e mes personalmente tambe ta sinti nan.

Flash Elorde y Carlos Ortiz ta topa awe nochi pa corona

a Dave Burgin.

EW YORK -- NEA-- Semper n un boxdo cu ta dispuesto di inga cu e campeon pa pornaa.

ur loke e ke, e ta bisa, ta e hens di por hanja un oportunidad asobra e tin cu proba cu e ta mihor.

lash Elorde ta un di e boxdoan aki. Lo e bringa awe nochi u Ortiz pa e titulo mundial di peo ligero den Madison Square Garen.

Lo mi biaha for di Manila te i pa bringa cu Ortiz aunke cu saki lo tabata pa binti peso so, sina Elorde ta bisa.

"No, lo mi bringa te hasta por nada."

Hecho ta, cu Elorde ta papia en serio. Hopi di otro boxdonan cu ta usa e palabranan aki, no ta cumpli cu nan ora e ocasion presenta.

Ernie Terrell cu tabata desafia Cassius Clay primavera pasa, no a acepta di bringa cu Clay ora cu na su opinion e placa cu nan tabata pagé no tabata suficiente. Terrell no tabata dispuesto di riska e oportunidad di gana un fortuna por nada.

Mescos cu Clay, Emile Griffith y Floyd Patterson, Elorde ta tambe un di e cuater boxdonan millonario cu ta activo awe.

Pero Elorde a gana nan placa den peleanan pa e campeonato.

Elorde, cu ta e campeon mundial di peso ligero junior, a gana su placa den negoshinan di terreno, esta den cumpramentu y bendemento di terreno, pasombra loke nan tabata pagé como boxdo por ser yama miserias.

"Mi no tin mester di placa pa bringa mas", Elorde a bisa.

"Boxeo pa mi awor, ta mas cu placa," Harry Markson e promotor a bisa."

"Nunca mi no a weta un tipo cu ta tantu orgulloso manera e."

Na Manilla, dos anja pasa, Elorde tabatin poco chens di gana e titulo di lightweight. Personanan cu tabata sinta na ringside a bisa cu e tabata ganando Ortiz te den di diescuater round.

El a cuminsa ta ataca Ortiz fuertemente y gana punto, pero Ortiz a dale un moketa riba su wowo biniendo for di den cabuya, y e referee a para e pelea.

"Ami no ta considera cu mi prome pelea cu Ortiz a termina, sino simplemente el a ser interumpi, "asina Elorde a bisa. "Mi no por laga un trabao cu no a ser termina para. E cos aki ta hasimi dolor paden. Mi mester bringa cu ne atrobe."

Poco hende na Merca conoce mucho cos tocante di Gabriel Elorde. Su nomber di cariño no tin nada di hasi cu e manera cu e ta bisti, su personalidad of su estilo di bringa. El a hanje durante di su dianan cu e tabata bringa como un boxdo amateur y tabata traha como baridor den un studio di un stacion di radio yamá KRS Flash na Cebu City na Filipinas.


Gabriel Flash Elorde na man robes y e campeon mundial di peso ligero Carlos Ortiz parce di ta bon amigonan--y nan ta--pero ora nan no ta den ring. Nan lo enfrenta otro awe nochi den Madison - Square garden cu e titulo como punto principal, mientras cu nan amistad no ta riba escenario awe nochi.

"Ami ta respeté", Ortiz ta bisa. "E ta un tipo asina nechi cu ta dificil pa bo pensa cu e ta un boxdo.

Y mi ta meen loke mi ta bisa." Hendenan den e mundo di boxeo ta considera Elorde como un di e boxdonan zurdo di mas grandi di tur tempu. E ta sabí y por usa tur tactica cu ta conoci den boxeo ora cu un stiuacion ta exigi esaki. Pa e pelea aki, Ortiz a busca tur caminda pa weta si e por a hanja un boxdo zurdo, cu tabata parce mas o menos Elorde den estilo di bringa.

"Tin hopi boxdo zurdo, pero ningun manera Flash", asina Ortiz a bisa.

Elorde a nace na 1935 y tabata demasiado hoben pa participa den e operacionnan di guerillas contra e haponesnan durante segundo guerra mundial. Pero e ta recorda e dianan ei, pasobra el a termina guerra como un huerfano.

Un anja pasa, Elorde a saca 65 mil dollar for di e placa cu el a gana cu pelea y el a traha un misa y un school den e pueblecito di Paranaque na Filipinas.

Recientemente el a gasta otro 15 mil dollar pa traha un cas pa huerfanos.

E no ta malgasta palabra pa - describi e caridad cu e ta hasi. Simplemente e ta bisa" tabata algu cu mi mester a hasi".

irbishi di canticanan ecumenico iamars 29 di November den Fortrk.

Den e cuadro dje siman ecumeico un sirbishi di canticanan worde tene majan anochi 8' or n Fortkerk.

Miembronan di Evangelische roedergemeente, de Gereforeerde Kerk, de Methodist Church Verenigde Protestantse Geeente lo canta canticanan tipio pa nan Iglesia.

Tambe lo e varios koornan dje ferente Kerkinan asisti.

nto lo no ta un concierto vocal, ero un encuentro de canto dje rios Iglesianan. Tur hende ta nbinil E cantor-organista Wim n den Oudenalder lo toca e orl. Sirbishi ta cuminsa 8' or di ochi.

MARINER-4' TA UNCIONA AINDA

PASADENA (California) - UPI - vehiculo "Mariner-4" qu a ser nza dos aña pasa pa Estados nidos den su mision historica saca foto di Mars, te ainda funciona eficientemente, sen e administracion federal di ronautica y espacio (NASA) a na di conoce.

uator di mainta e viajero espal qu a ser lanza for di Cape nnedy dia 28 di november di 1964, a recorre 1.649.706 kilometer den espacio exter.

mision primordial di "Mari-4" a ser cumpli satisfactomente dia dos di augustus di 1965, ora qu e nave a transti 22 foto di e superficie di Mars ra, cualnan a ser capta pa e grafo sideral dia 14 di july, momentonan qu e tabata bula 9.943 kilometer for di e planeta.


E fotografo aki ta hanja cu su model ta dunando masha cooperacion y hasta demasiado cooperacion pasobra ora cu el a bai den dierentuin di Warschau e leon tambe a hanja qu ta bale la pena tira un bista mas serca riba e camara, causando gran susto serca e fotografo. --UPI Radiophoto --

Mao Tse Tung ta un prisonero di Lin Piao

LONDRES --UPI -- E hefe di China Comunista, Mao Tse Tung, ta un "virtual prisonero" di su ministro di defensa Lin Piao, despues di un golpe militar ayera nochi den fuentenan diplomatica comunista fidedigno.

Den e fuentenan ey nan a agrega qu e golpe di estado qu a ser organiza pa Lin nan no a permitiele podera di tur e resorenan di poder, pero qu e hefe militar ta sigi desarrollando un campaña durugu pa mina oposicion di e aparato oficial comunista.

Mao aparentemente demasiado bieuw of incapacita pa lucha, a convirti su mes den un virtual prisionero di e camarilla militar dirigi pa Lin y ta ser usa como instrumento den e lucha pa parti di e poder supremo, segun e informantenan ey.

Nan a agrega qu e movimiento di e guardianan rojo a ser organiza en gran parti pa e grupo di Lin y nan ta usele awor como un forsa pa bringa e jerarquia oficial di partido comunista den henter e pais.

E informantenan a bisa qu Mao, aunke cu esaki no a pasa --a ser obliga na asisti --na varios actonan publico no a pronuncia discursonan importante for di varios luna pasa, a pesar qu tur e campaña di e guardianan rojo ta ser hasi na su nomber.

Nan a afirma tambe qu Lin parse ta domina e situacion den ejercito totalmente despues di haña un que otro oposicion na cuminsamentu, pero qu e no ta dispuesto na usa e forsanan arma den e lucha pa poder, prefiriendo e guardianan rojo como medio mas conveniente y menos peligroso a fin di logra e objetivonan di e yamada "revolucion nobo."

Den e circulonan diplomatico en cuestion nan a subraya como mas significativo qu e principal atakenan di e Guardianan Rojo tabata dirigi contra e hefenan mas haltu di e Partido Comunista, incluso e miembronan di su secretaria general di e "politburu" (parlamento).

Otro blanco di e campaña ta Liu Shao-Chi, e hefe di estado y te algun tempu pasa figura clave di e estructura partidario y gubernamental di Pekin.

Pero tambe nan ta considera esaki como significativo qu tantu Liu como otro dirigentenan partidario no a ser separa di su puestonan, lo ke ta indica qu e cuadronan comunista ta sigi den un lucha.

E guardianan rojo tambe a ataca e estructuranan partidario den interior di e pais, hañando un tenaz resistencia, y den e momento determiná ora qu Lin a mira qu e no por a controla e movimiento hubenil comunista, esnan qu ta menaza cu reemplazele. Sin embargo, e organisacion hubenil oficial no a acepta su eliminacion y ta continua desarrollando su actividadnan.

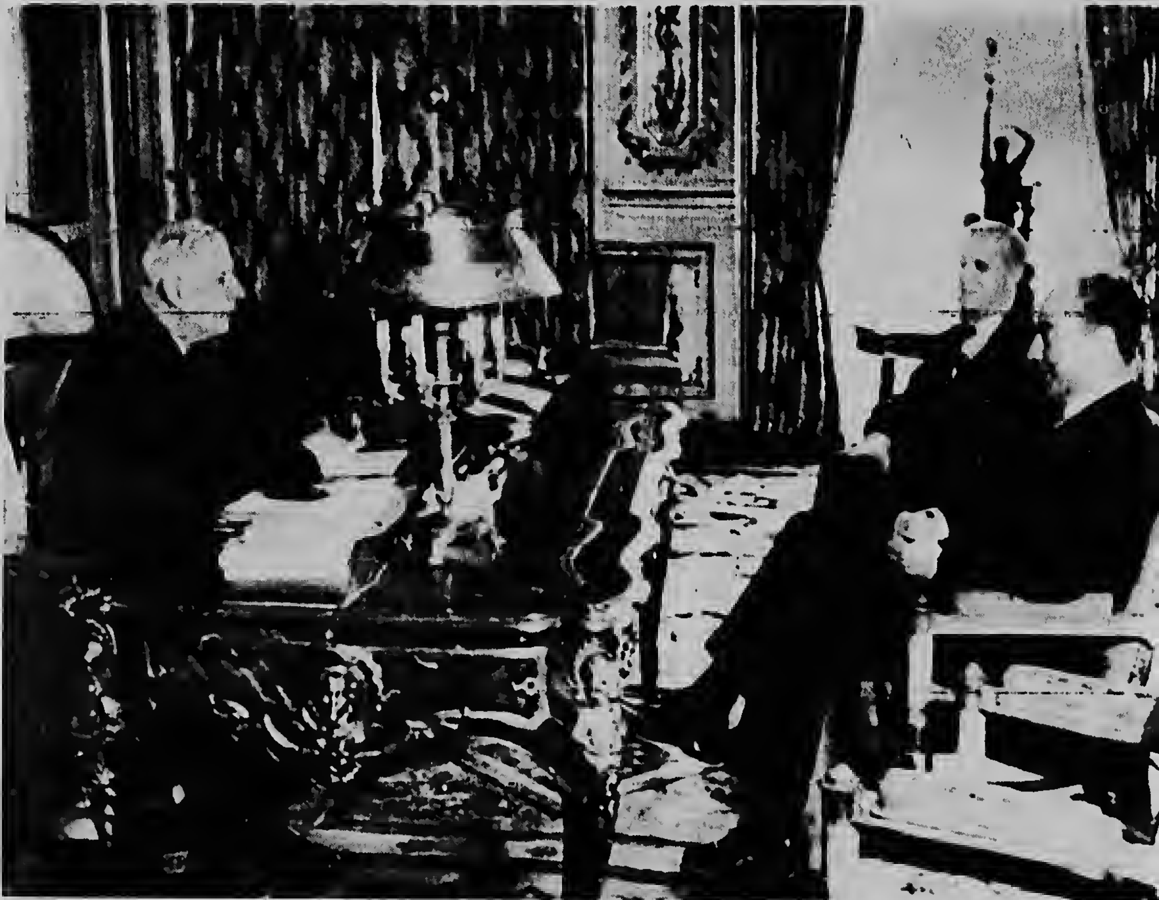
Entre tantu e posicion d e prome ministro Chou en Lai no ta masha cla ainda quende ta un otro figura di hopi popularidad den e organisacion gubernamental y partidario. Algun luna pasa nan a bisa qu e tabata inmediatamente despues di Lin e jerarquia oficial, pero den e ultimo lunanan aki poco a ser tendê di dje y informacionnan no confirma ta bisa qu tambe ela ser ataca pa guardianan rojo.

TRES DI 5 OHOCHI ARANSON A MURI

PITTSBURGH - UPI - Tres di e cincu ohochinan Aranson a muri ayera y dokternan qu ta atende e criaturanan a expresa temor di qu e dos sobrevivientenan no ta corre un otro suerte qu ta esey tambe. E cincu ohochinan, qu a nace antayera den e ciudad aki, a mira luz prematuramente den e hospital Magbee. Su mama ta e señora Patti Aranson ex-juffrouw di school na Kindergarten.

E muchanan qu a nace dos luna y mei prome di tempu, tabata den un lucha desespera contra e afeccionnan respiratorio qu ta sufri como consecuencia di nan nacimentu prematuro.

Susan, e di tres den orden di nacementu a muri ayera mainta. E di dos a muri 2.15 atardi y esun qu a nace di cuater 3.40 atardi



Siman pasa presidente di Francia , Charles de Gaulle, a ser bishita door di e promer minister Belg[a] Paul van den Boeyants y su minister di Relacionnan Exterior, Pierre Harmel. Durante di e reunion a[...] nan a discuti entrada di Inglaterra den Mercado Comun Europeo. y e papel cu Francia lo hunga den NAT[O] --UPI -- Radiophoto --

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Analice exactamente adonde va y qué distancia tendrá que recorrer todavia para alcanzar su meta. Haga planes inteligentes para los dias que se avecinan. Demuestre que es considerado.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Amigos sumamente leales, lo consideran con interes para ver como pueden ser mas utiles hacia usted que en el pasado. Vaya a reuniones de grupos. Exponga sus puntos con sencillez.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Cerciorese de escuchar bien el consejo que le dará un a persona de influencia. Si lo sigue, recibirá mucho respaldo. Asista a reuniones donde pueda aumentar su popularidad.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Piense seriamente donde quiere ir para reunirse con personas que usted admira y quisiera emular. Demuestre una actitud mas tolerante. Entonces lograra los resultados que desea y hará progreso.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Siga sus corazonadas si quiere tener relaciones mas armoniosas y romanticas con un ser querido. Primero, cerciorese de pagar sus cuentas Esto le dará un sentido mayor de importancia.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Usted tiene que ayudar mas a sus asociados si quiere que le paguen con la misma moneda. No titubee en ocuparse de algun trabajo civico que aumente su prestigio. Olvide esa silla comoda esta tarde.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Un dia excelente para exprezar sus talentos artisticos y demostrar su amor por lo bello, la naturaleza etc. Sus compañeros de trabajo estan dispuestos a llevar a cabo sus ideas, siempre y cuando usted se las explique bien.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Usted puede tener un tiempo muy gozoso si sale y trata de divertir a otros en vez de sentirse apiadado de usted mismo ; esta a punto de recibir muchos favor[...] Aceptelos de buena gaba.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. [...] Entretener en su hogar es fa[...] hoy si se reune con persona[...] allegadas. Hable sobre la man[e]ra de encontrar medios de me[jo]rar su seguridad. Haga de e[...] una noche memorable.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene [...] Si cumple a tiempo todas sus cit[...] encontrara que toda su existenc[ia] tambien mejorara grandemen[te] tanto en lo fisico como en lo m[o]ral. Usted tiene buena habilidad [pa]ra organizar.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Co[n]centrese sobra como aumentar [...] abundancia y propiedades, trata[n]do de encontrar el curso correc[to] para obtener resultados. Siga l[as] ideas que le proporcione un exp[er]to.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Ust[ed] puede hacer un gran progre[so] sobre lineas favorecidas, pe[ro] piense mas en el futuro. Grup[os] sociales sabran apreciar su ta[...]to. Use su buen sentido comu[n]

PERISCOPIO MUNDIAL

BONN---E democratanan cristian y social democrata, rivalnan pa poder for di despues di segunda guerra mundial, a aproba un alianza politica ayera pa pone fin ne crisis gubernamental qu a cuminsa cuater siman pasá. E dirigentenan di tur e dos partidonan proximo siman lo trata na distribui e puestonan di un gabinete di coalicion.

SAIGON---Guerra na terra na Vietnam del Sur a keda reducite na algun escaramuzanan aislá, mientras e hefenan militar sudvietnames y norteamericano tabata studia e orden di vietcong dirigi na su forsanan imponiendo qu "tiramentu" durante e fiestanan di Pascu di Nacementu y Aña Nobo lo ta prohibi.

JERUSALEM---Forsanan di polis y ejercito a reprimi manifestacionnan antigubernamental nobo den e ciudad Nablus, na momentonan qu e vanguardia di forsanan qu a ser manda Arabia Saudita pa apoya Rey Hussein tabata yegando Jordania. Nablus, na unda e agitacion contra e hoben monarca arabe ta mas tenso a ser aisla di mundu exterior pa e trupanan di Gobierno qu ademas a impone un toque de queda estricto durante di 24 ora.

LONDRES--E hefe di China Comunista , Mao Tse Tung, ta un "virtual prisonero" di su ministro di defensa Lin Piao despues di un golpe militar qu a ser checuta algun tempu pasa segun nan a afirma ayera nochi den fuentenan diplomatica fidedigno. Nan a agrega qu nan no a permiti Lin tuma tur podernan over.

WIESBADEN (Alemania Occidental)--Wenzel Jaksch, miembro social-democrata di Parlamento Aleman ---e Camara Baja di Parlamento --y presidente di un federacion di refugiadonan, a muri ora qu su auto den cual e tabata biaha a ser trapa pa un trein. Jaksch tabatin 70 aña di edad.

PITTSBURGH--Tres di e cincu ohochinan Aranson a muri ayera y dokternan qu ta atende e criaturanan a expresa temor di qu e dos sobrevivientenan no ta corre un otro suerte qu ta esey tambe. E cincu ohochinan qu a nace antayera den e ciudad aki a mira luz prematuramente den e hospital Magbee. Nan mama ta e señora Patti Aranson ex-juffrouw di school.

BOGOTA--Diestres persona a muri , segun nan a informa extraoficialmente ora qu un avion Catalina di e empresa "Satena", dependiente di forsa aerea colombiano a cai den e parti mas sur di e pais ayera.

VIENNA--Kremlin a notifica e dirigentenan comunista qu ta reuni na Budapest pa asisti na e di nuebe congreso di Partido Hungaro qu ta ketu bai di opinion pa convoca un conferencia comunista mundial, na alto nivel politico, riba e problema di China, a pesar di e dificultadnan qu nan a topa te ne momentonan aki cu ne den e sentido ey.

TOKIO---Vietnam del Norte a confirma qu Vietcong a ordena pa stop hostilidadnan durante di 48 ora tantu pe fiestanan di Pascu di Nacementu como di aña nobo. Parse qu e orden aki a ser duna for di diabierne ultimo. Esaki ta e prome noticia referente e treguanan aki qu Hanoi a informá di dje.

UPPSALA (Suecia)---Varios [...] zijn di estudiantenan a reali[...] manifestacionnan den e ciuda[d] universitario aki protestando c[on]tra un baile estudiantil dest[...] na logra fondonan pa un unive[r]sidad peruano.

EL CAIRO--E vicepresident[e] Republica Arabe Uni Abdel [Ha]kim Amer, a regresa e cap[...] aki, despues di un bishita di [...] cu dia na Moscu, na unda e ta[...] tin combersacionnan riba ay[...] militar y financiero.

NEW YORK--Un mama hob[en] (20 aña) quende no tabatin [...] migu; carece di moda di bib[...] sufri di cancer, aparenteme[nte] a benta su mes for di e di ci[...] piso di su apartamento den e b[a]rio Bronx, huntu cu su yiu di s[...] aña den su brazanan. Tur do[s] muri instantaneamente.

LENINGRAD-Dos norteameri[ca]no qu ta serrá akinan bao [...] dobbel acusacion di robo e [...] fraccion monetario cual del[...] nan qu lo por resulta den pena[...] di prison di te hasta ocho a[ña] pidi libertad bao di fianza.

Guerra na Vietnam no tabata tenso durante fin di siman

SAIGON--UPI--Guerra na terra na Vietnam del Sur a keda reduci te na algun escaramuzanan aislá, mientras e hefenan militar sudvietnames y norteamericano tabata studia un orden di vietcong dirigi na su forsanan imponiendo "tiramentu" durante e fiestanan di Pascu di Nacementu y Aña Nobo.

Vietnam del Norte a confirma e orden di Vietcong, den un radioemision comunista qu a ser scucha ayera nochi na Tokio, pero te ne momentonan aki e noticia no a produci reaccion pa parti di e Gobierno di Saigon of di e cuartel general of norteamericano.

Den e unico operacion di importancia qu a ser registra trupanan di e di 25 division di infanteria norteamericana a forma un emboscada den oranan di mardugá contra un pàtrulla di vietcong matando dos guerrillero.

E accion , qu a tuma lugar 13 kilometer zuidwest di Saigon a forma parti di e operacion "Lanika", qu a cuminsa 10 siman pasa pa limpia e comunistanan for di e zonanan rural banda di Saigon.

Algun ora prome qu esey, un otro grupo di guerrilleronan a ataca cu arma leve un concentracion di vehiculonan di un compania constructora norteamericano, 11 kilometer noord di Saigon, pero sin causa baja ni daños.

Un potavoz militar norteamericano a revela caida di un di dos avion di transporte norteamericano C-123, despues di a ser alcansa pa e tiramentu comunista, pero e 14 personanan qu tabata a bordo por a salba nan mes.

E otro aparato di transporte, tipo C-47, a cai ora qu ela trata na hasi un aterizaje di urgencia den e base aerea di Tan Son Nhuta, banda di Saigon, pa cual 26 homber di forsa aerea norteamericano a perde nan bida mesun cos qu tabata e caso di un funcionario norteamericano.

Mal tempu a disminui e actividad den aire. Sinembargo, aviacion norteamericano a hasi 36 incursion riba Vietnam del Norte atacando objetivonan di e zona costero di Haiphong y den rutanan zuid di infiltracion pa Vietnam del Sur.

E pilotonan a destrui shete truck y shete barcu y causa dañonan na un brug y un deposito ferrovario. Na Vietnam del Sur, bombarderonan norteamericano gigante B-52 a benta bomnan riba posibel concentracionnan di trupanan norvietnames banda di e frontera cu Camboya, 385 kilometer noord di Saigon, den apoyo di e "operacion Paul Revere" qu a bini ta desarrollando su mes den e parti centrai nan di e pais aki.



Den tur su trankilidad e Beau Brummel di parranderonan na Saigon, Nguyen van Thant di 71 anja di edad ta drechando su tipo riba e foto aki. Cincuenta anja pasá van Thant a cuminsa su negoshi cu un garoshi y awendia el a promove pa pompmentu di tire y ponementu di dak riba put.
E cos aki ta su cas-cama y oficina. --UPI Radiophoto --

NOTICIA DI TREGUANAN NA VIETNAM A SER CONFIRMA DOOR DI HANOI

TOKIO --UPI -- Vietnam del Norte a confirma cu Vietcong a ordena pa stop hostilidadnan durante di 48 ora tantu pe fiestanan di Pascu di Nacementu como di anja nobo.

E agencia noticioso oficial norvietnames, den un transmision qu a ser capta den e capital aki, a bisa qu e orden a ser duna di parti di e hefenan vietcong for di diabierne ultimo.

Aunke qu noticianan similar a ser capta na Londres y Washington e anuncio di ayera pa stop tiramentu ta e prome cu a ser transmiti pa Hanoi pa Asia.

E orden ta expresa qu e treguanan lo ser declara "observando estrictamente instruccionnan di e comite central di Frente Nacional di Liberacion di Vietnam del Sur."

Nan a establece qu tur e forsanan di Vietcong na Vietnam del Sur lo suspende tiramentu dia 24 di december for di 7 or di mainta, ora di Saigon, te ne mesun ora di dia 26 di december y dia 31 di december 7 or di mainta te e mesun ora di dia dos di januari.

" E soldanan y oficialnan di e satelitenan di Estados Unidos y tambe di ejercito di Gobierno tite di Vietnam del Sur, a duna orden qu baimentu di misa y participacion ne diversionnan durante e festividadnan di Pascu di Nacementu y Aña Nobo lo por tuma lugar francamente, semper qu nan bai separadamente y no den grupos y qu nan no tin mag di tin arma of medionan di spionaje huntu cu nan," asina e locutor comunista a bisa.

Ne mesun tempu e transmision a previni e forsanan norteamericano y sudvietnames, contra cualkier accion militar durante e tregua, agregando qu e" incursionnan aerea, e reconocimientonan aereo y e uso di toxiconan quimico y tambe e actividadnan di artilleria enemigu contra cualkier aerea di Vietnam del Sur," lo ser considera como basta pa viola e tregua y "ser castigá."

Si esakinan wordu violá, asina e locutor a continua, Vietcong tin orden pa contesta e atake.

E orden tabata firma pa "comando di forsanan arma di Liberacion di Vietnam del Sur."

13 PERSONA MORTO ORA AVION A CAI

BOGOTA - UPI - Diestres persona a muri, segun nana informa extraoficialmente, ora qu un avion Catalina di e empresa "Satena", dependiente di forsa aerea colombiano a cai den e parti mas sur di e pais.

E aparato a keda totalmente destrui, di acuerdo cu e informenan en cuestion.

Forsa Aerea a anuncia qu nanlo saca un comunicado oficial riba loke a pasa awe.



Despues di a termina su "banquette" di kalakoena na blikkie cu boonchie e infante di marina aki a bai laga e cuminda baha bao di un hut di plaadchi di banana qu e mes a traha. Ribe e mesun dia aki, tropanan comunista a masacrá 18 persona, incluso ocho mericano civil qu ta traha na Saigon —UPI Radiophoto --

2 PRESO MERICANO A PIDI LIBERTAD BAO DI FIANZA

LENINGRAD - UPI - Dos norteamericano qu ta serra akinan bao di dobbel acusacion di robo e infraccion monetario, delitonan qu lo por resulta den penanan di prison di te hasta ocho aña, a pidi libertad bao di fianza.

Funcionarionan di e tribunal a hasi e arreglonan necesario pa qu Buel Worthman di 25 aña di edad y Craddock Gilmour, di 24 lo por a tene nan prome entrevista cu e abogadonan defensor sovietico qu a ser asigná na nan.

Worthman y Gilmour ta e prome ciudadanonan norteamericano qu ta ser acusa oficialmente pa un fiscal sovietico for di dia 24 di november di aña 1965, ora qu e bendedor di buki Newcomb Mott a ser condena na 18 luna di trabaonan forsa, acusa di a drenta e pais aki ilegalmente.

Mott a comete suicidio dia 20 di januari di e aña aki, segun autoridadnan sovietica a splica ora qu e tabata ser hiba den trein pa e campamento, pero e funcionarionan norteamericano y su famia nunca a kere e version oficial di e suicidio.

Funcionarionan di e embajada di Estados Unidos a bisa qu Worthman y Gilmour a pidi nan libertad bao di fianza directamente na justicia sovietica. Sinembargo, e embajada lo presenta na autoridadnan duplikaat di e solicitud.

WIESBADEN (Alemania Occidental) - UPI - Wenzel Jaksch, miembro social-democrata di Parlamento Aleman -- e Camara Baja di Parlamento -- y presidente di un federacion di refugiadionan a muri ora su auto den cual e tabata biaha a ser trapa pa un trein.

Jaksch, qu tabatin 70 aña di edad a muri den un hospital local dos ora despues di e accidente qu a tuma lugar den un paso a nivel banda di e ciudad aki. Su esposa quende tabata stuur e auto, a resulta gravemente heridá.

Jacksh tabata miembro di Parlamento for di aña 1953 y algun aña pasa e tabata dirigi e Organisacion pa Refugiadonan di exterritorionan aleman na Europa.

Mama hoben a bula for di 5 piso cu su yiu den braza

NEW YORK - UPI - Un mama hoben quende no tabatin amigu, carece di medionan di biba y sufri di cancer, aparentemente a benta su mes for di e di cincu piso di su apartamento den e barrio Bronx, huntu cu su yiu di seis aña den su brazanan. Tur dos a muri instantaneamente.

Polisnan a identifica e victima como Maria Jesurun, un venezolana di 20 aña di edad y su yiu Santiago. Loke nan por a determina te ne momentonan aki tabata qu señora Jesurun no tabatin famia ni amigunan na New York, no tabata posibel pa localiza su esposo.

Polisnan a bisa qu, aparentemente e mama hoben a cohe e mucha y bentele den e patio interior di e edificio poco despues di mitar di cuater di marduga.

E mama tabata ser atende di cancer y for di algun dia pasa nan no tabatin cuminda.

E investigacion a revela qu nan tabata debe tres luna di huur y den e departamento nan no a haña ni placa ni cuminda. Un buki di banco a mustra qu e fondonan cu nan tabatin tabata 1.30 dollar.















PEPITA









BOTICA

NACHTDIENSTEN :

Oranjestad - Botica Aruba T
1080 -1081
San Nicolas - Botica San Luc
Tel. 5119.

PELICULA

Dinsdag 29 November 1966

De Veer; 2.00 "The Brass Bo
tle
8.30 p.m. "Doctor Zhivago"
Principal: 8.00 p.m. "The Gir
on the Beach"
Principal: 8.00 p.m. "Thunde
ball"
Aurora: 8.00 p.m. : "El Cicl
de Jalisco" 14
Savaneta: 8.00 p.m. "Un Gal
Con Espolones"

VOZ DI PUEBLO

Rectificacion

Den La Prensa di Diahu pasá nos ta leza na fin dje forme di entierro di Sr. Mr. M.F. da Costa Gomez lo siguie te:

"Un cos riparable durante di ceremonia di entierro ayera ta di tabata qu tur representante Obispado a brilla qu nan ause cia... ".

Esey no ta berdad. E Obispad di Willemstad tabata represen pa medio di Padre Drs. W. Maassen. O.P., secretario di M Holterman. Varios instancias haja informacion dje represent cion aki.

BISDOM WILLEMSTAD

(Nota di Redaccion: Cu muc gusto nos ta duna publicacio na e correccion aki di parti Obispado y alabes nos kier sp ca acerca qu honestamente no a mira e representario di bispado.

Talbes esaki tabata d bido na qu awor padernan ta ca cu flus y muy bien nos por mirele pa cualquier otro Hula des qu tabata presente duran e entierro).

E HERENCIA

"Drenta numa," Ana Maria ta bisa. "Tin bishita pa senjorita Berg. Di parti di senjorita King." Lies ta sinti su sanger disparce di su cara, su mannan ta cuminza tembla, y e ta corre pone su koppie riba e mesa bek. "Oh mi cielo," e ta bisa." Ta duel mi masha tanto. Mi no a spera cu e lo bin." Ana Maria ta sonrei. "Wel ami si. Mi mes a invité. Tio Henk a bisa cu a bira tempo pa bo haya un bishita agradabel. Mi ta bin un bes, Tina." Ana Maria ta lanta bay y ta bolbe mesora cu Fanny King. Senjorita Berg ta sinti cu e ta perde rosea di asombro, pasobra Fanny kende semper sa bisti con cu ta, awor ta bisti na un manera cu Lies kasi no por reconocé. E tin un die mantelnan di Lies bisti y un sombré cu pluma, cu Lies no a jega di mira nunca ainda . "Hallo mi dushi! Con bo ta sinti awor? Pobercito. Bisami con bo ta sinti?" E ta jega serca djé, y ta sunché, y ta cay sinta riba e stoel cu Ana Maria a pone pé. "Mi cielo," e ta bisa. "Esta contento cu mi ta mirabo atrobe. Mi a haya tanto falta di bo, mi jiu. Na cas Harlington mi ta sintimi bandoná sin bo." Ana Maria ta duné un koppie té y ta poné e scaalchi cu buscuchi bandi dje. "Mira, senjorita King, bebe e té aki, e ta bon cayente. Mi ta bay laga boso dos pa asina boso por combersa na boso smaak. Mi ta sigur cu boso tin hopi cos di conta otro." Senjorita King ta sonrei. "Ta berdad mi jiu. Esta dushi e té ta holé. Y e sandwichnan ta mustra asina dushi. Cu deseo e ta keda mira nan. Ana Maria ta hala e scaalchi pegá cu né." Boso sirbi boso mes. Y corda cu tur cos mester worde comi. Y maso-ro bo ta bolbe basha un koppie pa tanta Lies, tende? Ta awor mi ta corda cu mi a lubida di jama e hendenan cu ta bende binja, siendo cu mi a priminti mi omo cu mi lo hacié." Masha bon, mi jiu. Nos mes lo yuda nos curpa." Ana Maria ta bolbe sonrei cu né y despues ta cana bay. Senjorita King ta hari den barba. "Bo tin un enfermera masha encantador! Ta e mes a jamami na telefoon. El a puntrami, si mi kier bin bebe té, y e mes a manda un taxi buscami. Con bo ta haya e cos ey?" Senjorita Berg tabata asina asombrá cu e no a papia ningun palabra ainda. E ta saca su many ta coy e dedenan delegá di su amiga tene. "Oh Fanny," e ta bisa," Mi ta asina contento cu bo a bin." E ta busca palabra pa sigui papia. "Bo ta bisti asina bunita." Fanny ta hari gozá. "Wel mi a pensa, cu ta mihor si mi hunga rol di un aristocraat bjeeuw. Pakiko bo ta kere cu mi a jega di hunga comedia? Ta duel mi, cu mi a hayami obliga di presta bo mantel, pero mi no tabata tin un mihor. Y pa mi no bay spanta nan, mi a dicidi di presta esun di bo." "Bo ta mustra masha elegante," Lies ta bisa sonriente. "Ban mira Fanny cuminza come. E sandwichnan ta mustra masha atractivo. Mi ta sigur cu nan lo cay na bo smaak." "Y abo awor?" Fanny ta drey puntra. "Aj no, mi no por mas, ya mi stoma ta yen caba. Ta abo mes mester come tur bo so, Fanny. Y contami tur noticia pa caba." Cu smaak Fanny ta cuminza come su promer sandwich y ta bisa: "Wel, di cas no tin mucho coy conta, mi jiu. Tur cos ta manera custumber. Pero dia cu mi a tende cu di repente bo a bira malo, mi a spanta masha tanto. Esta un suerte cu bo tabata aki. Nan ta tratabo bon?" "Masha bon mes. Ana Maria y Gerrit, esey ta e mucha homber joven di famia Berg, ta tratami asina bon, cu ya e no sa mas kiko e mester haci pa mi." "Ta bo subrino e ta?" Senjorita Berg su cara ta bira mas bleek cu loke e ta caba. "Oh Fanny, mi ta sigur cu no ta asina." Senjorita King ta hiza su dede na laira. "No papia coy loco awor, Lies. Bo no por pensa bon, mi shon. A worde comproba claramente ken bo ta, y no pensa riba nada mas." Mientras e ta coy un otro sandwich e ta sigui bisa: "Y tendemi un rato bon, con a para cu bo pensioen? Bo kier mi bay cobré pa bo, y mandabo e placa?" "Oh Fanny, si bo hacié pa mi, lo ta un gran fabor. Y otro siman mester paga e huur di cas tambe. Bo kier percurá pa esey tambe, despues cu bo a busca e placa? Tene un florin pa bo, mi ta regalabo esey pa bo molester." "Ay no, esey si no." Claro cu si Fanny. Y tambe mi kier pa bo coy e borstspeld cu e perlanan chikito ariba y tambe e feneta di dashi di oro, cu tin riba mi tualet. Lo ta un bunita regalo pa mi duna Ana Maria y Gerrit pa Pascu. Manda nan huntu cu e placa. Pero corda seguré." "Mi mes ta bin trecé." Fanny ta bisa decidido. "Lo mi bin cu bus. Y bo kier pa mi trece mas panja pa bo?" "Lo mi traha un lista," senjorita Berg ta bisa, y e ta mustra cansá. "Sigui come e sandwichnan Fanny, mientras mi ta bay skirbi tur cos pa bo. E papelnan cu bo tin mester pa busca e pensioen ta hincá den mi tas." "Nos lo landa den placa," senjorita King ta bisa. "Okay, lo mi paga e huur y lo mi manda e resto den un carta sigurá. Di acuerdo?" Despues cu senjorita King a bay Ana Maria ta bolbe.

"Mi ta masha contento cu bo amiga a bin bishitabo, tanta. Mi kier sa cu e ta sali masha bon cu bo. Bo tin hopi tempo ta conocé?" "No," Lies ta bisa suspirando. "Semper ami cu e Condesa a biba juntu, y dia cu el a muri, mi a sintimi perdi. Mi a bin biba na Sealington, como cu antes no a jega di pasa e tempo di verano masha dushi eynan Mi a bin haya un cuarto na Huize Harlington, y senjorita King tabata mi bisin mas pegá. El a tratami asina c rinjoso y cordial cu pronto nos bira masha bon amiga di ot

Y e cos cu ta, cu e tambe ta m solitario cu mi." "Pobercito Ana Maria ta bisa mientras e t recohe e koppienan." Papiando amistad," senjorita Berg ta bis "nunca bo mester sera un so hende na bo curazon, Ana Mari

Purba semper di tin varios ami tad, y percurá pa bo ta interes den varios cos. " Ana Maria s cara ta bira corrá. "Mi ta com prende loke bo kier meen." Mi mi jiu. Si bo duna tur bo amo y amistad na un solo hende, y s persona aki bay lagabo, e ora lo keda completamente so. Y esey loke a sosode cu mi." Ana Mar a cab'i recohe e koppienan, e tapa Lies su pianan, y ta duné sunchi riba su cara. "Lo mi co da esey semper," e ta bisa, mie tras e ta cana sali. E ta cumin pensa con Gil ta e unico hen cu ta nifica algo den su bida. A to ta awor e tin poco dia cu el conocé."